

Termeni și condiții de livrare ai Bystronic Laser SRL

1. Prevederi generale

- 1.1. Contractul între Bystronic Laser SRL ("Bystronic") și clientul Bystronic ("clientul") se încheie la primirea confirmării scrise de acceptare a comenzii (confirmarea comenzii) din partea Bystronic.
- 1.2. Termenii și Condițiile Generale de Livrare vor fi obligatorii în cazul în care obligativitatea lor se menționează în ofertă sau în confirmarea de comandă.
- 1.3. Termenii și condițiile contrare ale clientului se consideră valabile în măsura în care sunt acceptate în mod expres, în scris, de către firma Bystronic.

2. Obiectul livrărilor și al serviciilor

Livrările de bunuri și serviciile oferite de firma Bystronic sunt în totalitate enumerate în confirmarea comenzii, inclusiv în eventualele anexe.

3. Proiecte și documente tehnice

- 3.1. Pliantele și cataloagele nu sunt considerate obligatorii decât în cazul unei înțelegeri în acest sens. Informațiile din documentația tehnică devin obligatorii doar dacă sunt garantate în mod expres.
- 3.2. Bystronic își rezerva toate drepturile cu privire la proiectele și documentele tehnice transmise. Clientul recunoaște aceste drepturi și se obligă să nu puna la dispoziția terților aceste documente, parțial sau în totalitate sau să le folosească în alte scopuri decât cele pentru care i-au fost transmise, fără acordul anterior scris al Bystronic.

4. Instrucțiuni și măsuri de siguranță

- 4.1. Clientul este obligat să informeze firma Bystronic, cel târziu la momentul plasării comenzii, asupra reglementărilor și standardelor aplicabile livrării de bunuri și servicii, funcționării fabricii și al prevenirii bolilor și accidentelor.
- 4.2. În lipsa unor acorduri contrare, bunurile și serviciile vor corespunde reglementărilor și standardelor de la sediul clientului asupra cărora firma Bystronic a fost informată conform punctului 4.1. Echipamente de siguranță suplimentare sau de altă natură vor fi incluse în livrare în măsura în care se convine în mod expres asupra acestui lucru.
- 4.3. Clientul este informat în mod expres că, din motive de siguranță și de calitate, modificarea, montarea și demontarea componentelor, precum și orice alte reparații sau lucrări de întreținere efectuate mașinilor și sistemelor livrate de Bystronic, trebuie efectuate fie de angajați ai firmei Bystronic (inclusiv firme din grup) sau de terțe persoane autorizate în mod expres de firma Bystronic.

5. Prețuri

- 5.1. Toate prețurile sunt nete, ex-works fabricile Bystronic – în funcție de produs, fără ambalaj, în EUR, la care se adaugă TVA dacă este cazul. Toate costurile adiționale (de ex: transport, asigurare, permisiune de export, transfer, importuri sau alte permise și certificate) vor fi suportate de către client.
- 5.2. Toate tipurile de taxe, impozite, servicii, taxe vamale și alte taxe de acest gen impuse în legătură cu prezentul contract sunt suportate de către client sau vor fi returnate

firmei Bystronic la primirea dovezii aferente, dacă aceasta este obligată la plata acestor taxe.

6. Termeni și condiții de plata

- 6.1. La încheierea contractului, firma Bystronic va emite clientului o factură proformă pentru prețul total de achiziție a bunurilor și serviciilor care, exceptând acordurile ulterioare, va fi achitată în cotele de mai jos conform termenelor limită specificate:
 - 30% plata în avans în termen de cinci zile lucrătoare de la primirea facturii proforme;
 - 60 % după informarea disponibilității de expediere;
 - 10% în termen de cinci zile lucrătoare de la instalare sau de la efectuarea recepției, dacă s-a convenit asupra inspecției de recepție.
- 6.2. Pentru piesele de schimb, intervențiile de asistență și alte servicii pentru livrarea unei mașini, termenul de plată va fi de 30 de zile de la data facturii.
- 6.3. Clientul va efectua plățile conform termenilor de plată convenite la sediul Bystronic fără deducerea reducerilor, cheltuielilor, taxelor, impozitelor, taxelor vamale și a altor taxe de natură similară.
- 6.4. Dacă plata avansului nu se face conform condițiilor contractuale sau dacă Clientul nu respectă condițiile de plată prevăzute de punctul 6.1, Bystronic are dreptul să continue contractul sau să rezilieze contractul, în ambele cazuri având dreptul de a solicita despăgubiri.
- 6.5. Dacă clientul nu respectă termenele de plata convenite, acesta va fi obligat, fără notificare prealabilă, începând cu data scadenței, la plata unei dobanzi egale cu dobânda aplicabilă la sediul firmei Bystronic; totuși, aceasta va fi cu cel puțin 4% mai mare decât CHF-LIBOR pe trei luni. Dreptul la despăgubiri pentru alte daune rămâne neatins.

7. Rezerva dreptului de proprietate

- 7.1. Bystronic va rămâne proprietarul mărfii livrate până la primirea plății integrale convenite în contract.
- 7.2. Clientul va fi obligat să coopereze în vederea adoptării măsurilor necesare pentru protecția dreptului de proprietate al Bystronic; în special, prin încheierea contractului, acesta împuternicește firma Bystronic să efectueze pe cheltuiala clientului, înregistrarea sau notificările cu privire la rezerva dreptului de proprietate în registrele publice, dosare sau alte înregistrări de acest gen, în conformitate cu legile naționale în vigoare și să îndeplinească toate formalitățile aferente.
- 7.3. Pe durata în care Bystronic deține dreptul de proprietate, clientul va avea grijă pe cheltuiala sa, de obiectele livrate și le va asigura în numele Bystronic contra furtului, spargerii, focului, inundațiilor și oricăror alte riscuri. De asemenea, va lua toate măsurile necesare pentru a se asigura că dreptul de proprietate al firmei Bystronic nu este nici tulburat, nici înstrăinat.

8. Livrare și termene de livrare

- 8.1. În lipsa acordurilor contrare, livrarea se va efectua FCA fabrica Bystronic – Incoterms® 2010.
- 8.2. Perioada de livrare începe imediat după încheierea contractului, efectuarea tuturor formalităților oficiale (de ex: autorizații de import, export, tranzit și plată), plata avansului de 30% conform punctului 6.1 și clarificarea celor mai importante puncte tehnice.

8.3. Respectarea termenului de livrare implică respectarea obligațiilor contractuale asumate de către client.

8.4. Termenele de livrare vor fi prelungite în conformitate:

- dacă Bystronic nu primește la timp toate informațiile necesare pentru îndeplinirea contractului sau în cazul în care clientul îl modifică ulterior și, astfel, cauzează o întârziere în livrarea bunurilor sau serviciilor;
- Dacă apar circumstanțe neprevăzute care în ciuda diligenței firmei Bystronic, nu pot fi evitate, independent dacă acestea apar la el, la client sau la terți, ca de exemplu: epidemii, mobilizare, război, insurgență, întrerupere gravă a funcționării, accidente, conflicte de muncă, livrare întârziată sau defectuoasă a materiilor prime, intermediare sau a produselor finite, respingerea componentelor esențiale, acțiuni sau restricții oficiale, catastrofe naturale; sau
- Dacă clientul sau terții rămân în urmă cu sarcinile pe care le aveau de îndeplinit sau nu respectă obligațiile contractuale asumate, în special în cazul în care clientul nu respectă termenii și condițiile de plată.

8.5. În cazul unei întârzieri, clientul este obligat să acorde în scris firmei Bystronic un termen de grație rezonabil. Dacă acest termen nu este respectat, din motive imputabile firmei Bystronic, clientul are dreptul să refuze livrarea respectivei părți de marfă întârziată. Dacă, din motive economice nu poate accepta livrarea parțială, clientul va avea dreptul de a rezolui contractul și prin returnarea mărfurilor deja livrate să solicite plățile efectuate. Dacă în locul unei date exacte se stabilește o perioadă de livrare, această dată exactă corespunde ultimei zi stipulate în perioada de livrare iar termenii și condițiile de mai sus se vor aplica în mod analog.

8.6. Clientul nu va avea dreptul și nu va putea ridica obiecții cu privire la orice întârziere în livrarea bunurilor și serviciilor, cu excepția celor menționate în acest paragraf. Această restricție nu mai este valabilă în cazul unei fraude sau neglijențe grave din partea firmei Bystronic dar va fi valabilă în cazul unei fraude sau neglijențe grave din partea personalului auxiliar.

9. Transferul de beneficii și riscuri

9.1. Riscurile și beneficiile vor fi transferate clientului la predarea bunurilor către transportator sau o altă persoană desemnată de client.

9.2. Dacă expedierea va fi întârziată la solicitarea clientului sau din motive independente de Bystronic, riscul va fi trecut în contul clientului la data prevăzută inițial de expediție, conform punctului 9.1. Din acest moment, cheltuielile de depozitare și de asigurare a marfii vor fi suportate de client.

10. Expedierea, transportul și asigurarea

Transportul va fi asigurat pe cheltuiala și riscul clientului. Plângeri legate de expediție sau transport trebuie înaintate de către client ultimului transportator, imediat ce a intrat în posesia mărfii sau a documentelor de transport. Cheltuielile de asigurare în cazul unor daune de orice natură vor fi suportate de client.

11. Montaj

11.1. Dacă montajul este inclus în livrare, Bystronic va pune la dispoziție montatorii necesari la tarifele valabile în momentul execuției lucrării, în baza unui contract individual, semnat în timp util, al cărui obiect îl face montajul.

11.2. Timpul de lucru, deplasare și așteptare, cheltuielile de deplasare către și de la unitatea respectivă, cazarea și masa precum și costurile de expediție ale uneltelor vor fi facturate.

11.3. Clientul va oferi gratuit personalul auxiliar necesar lucrărilor de montaj.

12. Inspectia și acceptarea bunurilor și a serviciilor

12.1. Clientul este obligat să verifice, într-un termen rezonabil, mărfurile și serviciile și să informeze imediat în scris firma Bystronic asupra oricăror posibile defecte. Dacă nu se va transmite o notificare scrisă se înțelege că marfa și serviciile sunt acceptate.

12.2. Firma Bystronic este obligată să remedieze orice defecte transmise de client, conform specificațiilor punctului 12.1 în cel mai scurt timp posibil, iar clientul îi va oferi posibilitatea de a îndeplini acest lucru. După remedierea defectelor, în urma cererii exprese a clientului sau a firmei Bystronic, va fi efectuată inspecția de acceptare în conformitate cu punctul 12.3.

12.3. Efectuarea inspecției, precum și stabilirea condițiilor valabile pentru a efectua aceste lucrări (conform punctului 12.2) necesită un acord special. Cu excepția altor acorduri, sunt valabile următoarele:

- Bystronic va anunța clientul despre efectuarea inspecției în timp util, astfel încât el sau un reprezentant al acestuia să fie prezent. Pentru recepție se va semna un proces verbal de către client și de către Bystronic sau de către reprezentanții acestora. Efectuarea recepției fără rezerve sau cu anumite rezerve, refuzul clientului de a accepta se vor menționa în acest proces verbal. În ultimele două cazuri, defectele declarate se vor înregistra individual în procesul verbal.
- Clientul nu are dreptul de a refuza recepția și semnarea procesului verbal de recepție pe motivul unor defecte minore care nu prezintă o influență mare asupra operativității bunurilor și serviciilor livrate. Bystronic va trece imediat la eliminarea acestor defecte.
- În cazul unei nerespectări semnificative a contractului sau în caz de defecte majore, clientul va oferi posibilitatea firmei Bystronic să le elimine într-un termen rezonabil. Ulterior va fi efectuată o nouă inspecție finală.
- Dacă în timpul inspecției apar din nou nerespectări semnificative ale contractului sau defecte grave, clientul are dreptul să solicite o scădere corespunzătoare a prețului. Dacă totuși, defectele și neconformitățile apărute în cadrul acestei inspecții sunt atât de grave încât nu pot fi remediate într-un timp rezonabil, dacă bunurile și serviciile nu sunt corespunzătoare sau corespund într-o măsură extrem de redusă scopului declarat, clientul are dreptul de a refuza recepția părții cu defecte sau, dacă acceptarea parțială este inacceptabilă din punct de vedere economic, de a rezilia contractul. Bystronic are doar obligația de a returna suma deja plătită pentru părțile din marfă care au condus la încetarea contractului.

12.4. Recepția se va considera efectuată

- dacă inspecția de recepție nu poate fi efectuată până la termenul prevăzut din motive ce nu pot fi atribuite firmei Bystronic
- dacă clientul refuză recepția fără a avea acest drept

- dacă clientul refuză semnarea procesului verbal de recepție întocmit conform paragrafului 12.3 sau
 - imediat ce clientul folosește bunurile sau serviciile Bystronic
- 12.5. Clientul nu are niciun drept sau pretenție pe motivul defectelor de orice natură ale bunurilor sau serviciilor, cu excepția mențiunilor de la punctul 12.3 și din secțiunea 13 (Garanție, răspunderea în caz de defecte).
- 13. Garanție, răspunderea pentru defecte**
- 13.1. Garanția acoperă o perioadă de 12 luni sau maxim 2000 de ore de operare, atingerea primei limite va fi considerată ca fiind valabilă.
- 13.2. Termenul de garanție începe odată cu livrarea conform punctului 8.1 sau cu recepția convenită a bunurilor și serviciilor sau dacă Bystronic efectuează montajul, cu încheierea acestuia. Dacă expedierea, recepția sau montajul vor fi întârziate din motive neimputabile firmei Bystronic, perioada de garanție va lua sfârșit cel târziu la 15 luni de la notificarea de pregătire pentru expediere, respectiv de transport.
- 13.3. Pentru orice reparație sau înlocuire a pieselor de schimb perioada de garanție începe o nouă perioadă de 6 luni de la înlocuire și/sau finalizarea reparației dar nu mai mult de la expirarea unei perioadei, care reprezintă dublul perioadei de garanție conform prezentului pct. 13.1.
- 13.4. Garanția nu mai este valabilă dacă clientul sau terțe persoane conform pct. 4.3 efectuează modificări, montaje, intervenții sau reparații neadecvate, dacă clientul descoperind un defect, nu adoptă imediat toate măsurile de precauție necesare pentru a limita daunele și nu acordă firmei Bystronic posibilitatea de a interveni pentru a remedia defecțiunea. Garanția devine de asemenea invalidă dacă clientul utilizează piese de schimb sau materiale care nu corespund specificațiilor Bystronic.
- 13.5. La notificarea scrisă a clientului, Bystronic se obligă să înlocuiască sau să repare, la alegerea sa, în cel mai scurt timp toate piesele mărfii livrate de Bystronic, care în perioada de garanție, datorită calității inadecvate a materialelor, a construcției sau implementării defectuoase, elemente ce pot fi dovedite, prezintă defecte sau nu pot fi utilizate. Piese înlocuite vor deveni proprietatea firmei Bystronic. Costurile remedierii defectelor efectuate de către Bystronic la lucrările sale sunt suportate de aceasta.
- 13.6. Caracteristicile garantate se înțeleg a fi doar cele indicate ca atare în confirmarea comenzii sau expres prevăzute în specificații. Garanția are valabilitate maxim până la expirarea duratei acesteia. Dacă este stabilită o inspecție, garanția este considerată a fi efectuată atunci când s-au determinat caracteristicile respective în timpul inspecției. În cazul în care aceste caracteristici garantate nu sunt respectate sau sunt respectate parțial, clientul are dreptul la o intervenție a firmei Bystronic în scopul remedierii defectelor. În acest scop, clientul va oferi firmei Bystronic un timp rezonabil și posibilitatea remedierii. Dacă reparația nu remediază defecțiunea, parțial sau total, clientul are dreptul la o reducere corespunzătoare a prețului. Dacă defectul este prea grav și nu poate fi remediat într-un timp rezonabil și dacă bunurile nu sunt corespunzătoare sau corespund într-o măsură semnificativ redusă scopului lor declarat, clientul are dreptul de a refuza recepția părții defecte sau, dacă recepția parțială este inacceptabilă din punct de vedere economic, de a rezilia contractul. Bystronic are doar obligația de a returna suma deja platită pentru părțile de marfă care au condus la încetarea contractului. Daunele care nu se dovedesc a fi luat naștere ca urmare a calității

inadecvate a materialelor, a construcției sau implementării defectuoase, de exemplu ca urmare a uzurii și ruperii normale, manevrării sau întreținerii necorespunzătoare, nerespectării instrucțiunilor de folosire, solicitărilor operaționale excesive, resurselor operaționale inadecvate, influențelor chimice sau electrolitice și din alte motive ce nu pot fi atribuite firmei Bystronic vor fi excluse din garanție și nu vor reprezenta responsabilitatea firmei Bystronic. Excluderea din garanție și răspundere se aplică în mod special modificărilor, montajului sau eliminării componentelor precum și lucrărilor de reparații sau întreținere a mașinilor și sistemelor care nu au fost efectuate de personalul Bystronic (inclusiv personalul societăților afiliate) sau de către terți autorizați în mod expres de firma Bystronic.

13.7. Clientul nu va avea drepturi sau pretenții ca urmare a defectelor de material, construcție sau implementare sau a lipsei caracteristicilor garantate, cu excepția celor specificate în mod expres de punctele 13.1 până la 13.7.

13.8. În ceea ce privește drepturile clientului referitoare la o eventuala instrucțiune incorectă sau alte de acest gen, sau de neconformitate privind alte obligații secundare, firma Bystronic va răspunde doar în cazul unei fraude sau neglijențe grave.

14. Încălcarea contractului, execuție inadecvată

14.1. În toate cazurile de execuție inadecvată sau neexecutare care nu sunt expres guvernate de acești Termeni și Condiții, în special în cazul în care Bystronic demarează fără motiv livrarea bunurilor și a serviciilor prea târziu pentru a se putea prevedea încheierea în timp util, se prevede în mod cert execuția cu încălcarea contractului din vina Bystronic sau livrările bunurilor și serviciilor s-au efectuat de către Bystronic cu încălcarea contractului din vina sa, clientul are dreptul să stabilească un termen limită, sub amenințarea rezilierii contractului în caz de neîndeplinire a acestor obligații, pentru livrarea bunurilor și serviciilor în cauză. În cazul expirării termenului din vina Bystronic, clientul are dreptul de a rezilia contractul cu privire la livrările de bunuri și de servicii efectuate cu încălcarea contractului sau a căror execuție se prevede în mod cert că nu va respecta contractul –și de a solicita rambursarea plăților aferente efectuate.

14.2. În acest caz, în eventualitatea solicitării de către client a despăgubirilor pentru daune și a excluderii răspunderii ulterioare, se vor aplica termenii și condițiile din secțiunea 16 (excluderea răspunderii ulterioare a Bystronic) și despăgubirea pentru daune se va limita la 10% din prețul contractual al livrărilor și serviciilor pentru care intervine rezilierea.

15. Denunțare unilaterală a contractului de către firma Bystronic

15.1. În cazul în care un eveniment neprevăzut schimbă în mod considerabil circumstanțele economice sau conținutul livrărilor sau serviciilor sau influențează semnificativ lucrările Bystronic precum și în cazul imposibilității ulterioare de execuție, contractul va fi modificat în mod corespunzător.

15.2. Dacă acest lucru se dovedește inacceptabil din punct de vedere economic pentru Bystronic, acesta va avea dreptul să denunțe unilateral contractul sau părțile aplicabile ale acestuia.

- 15.3. Dacă firma Bystronic doreşte sa utilizeze dreptul de denunţare unilaterală, aceasta va notifica clientul imediat după evaluarea posibilităţii ca acest lucru să se întâmple, chiar dacă s-a convenit deja o prelungire a termenului de livrare.
- 15.4. În cazul denunţării contractului, Bystronic are dreptul de a solicita plata livrarilor şi serviciilor deja prestate. Se exclud solicitările de despăgubire din partea clientului ca urmare a denunţării unilaterale a contractului.

16. Excluderea răspunderii ulterioare a Bystronic

- 16.1. Toate posibilele încălcări ale contractului şi consecinţele legale aferente precum şi toate reclamaţiile clientului, indiferent de baza legală pentru care au avut loc vor fi guvernate exclusiv de aceşti Termeni şi Condiţii. Se exclud toate solicitările referitoare la daune, reducere, denunţare a contractului sau reziliere a contractului care nu sunt menţionate în mod expres.
- 16.2. Sub nicio formă, clientul nu are dreptul la despăgubiri pentru daune care nu fac obiectul furnizării, cum ar fi pierderile de producţie, pierderile utilizării, pierderile comenzilor şi ale profitului cât şi alte daune directe sau indirecte. Aceasta limitare a garanţiei îşi pierde valabilitatea în caz de fraudă sau neglijenţă gravă din partea firmei Bystronic şi va rămâne în vigoare în caz de fraudă sau neglijenţa comisă de personalul auxiliar.
- 16.3. De asemenea, limitarea acestei responsabilităţi nu are nicio valoare dacă legislaţia în vigoare nu o permite.

17. Dreptul de regres al firmei Bystronic

Dacă, din motive ale unor acţiuni sau omiteri ale clientului sau ale personalului acestuia, persoane sau bunuri ale unor terţe persoane vor fi afectate iar firmei Bystronic i se va solicita sa suporte aceste daune, aceasta are dreptul de regres împotriva clientului.

18. Jurisdicţie, legea aplicabilă

- 18.1. Jurisdicţia exclusivă pentru client şi Bystronic este sediul Bystronic. Totuşi Bystronic are dreptul de a da în judecată clientul la sediul clientului.
- 18.2. Relaţia legală între parti se afla sub incidenţa legii române, cu excluderea prevederilor referitoare la conflictul de legi şi a Convenţiei Naţiunilor Unite cu privire la contractele de vânzare internaţională de bunuri.

19. Modificări şi Clauza de salvagardare

- 19.1. Modificările acestor Termeni şi Condiţii Generale cât şi ale contractului încheiat între părţi se vor efectua în scris.
- 19.2. În cazul în care una sau mai multe prevederi ale Termenilor şi Condiţiilor de Livrare sau ale contractului dintre părţi sunt parţial sau total invalide, nule sau inaplicabile în alte moduri, valabilitatea celorlalte prevederi nu va fi afectată. În acest caz, părţile vor înlocui prevederea cu o altă prevedere care să îi asigure efectul economic şi juridic scontat.